

張笑神 Zhang Xiaoxhen

本名は張朝喜、笑神は筆名。1958 年生まれ、中国の水墨画家、書道家。漢字の研究に造詣が深く、北京科技大学で書道を教える。中国未来研究会文化経済交流センター副主任。その抽象画の作品はアメリカ前大統領ブッシュ博物館をはじめ、多くの国際芸術専門機関や個人に所蔵されている。短時間で学べる、書道の基礎を必要としないその教授法は、多くの外国人に極めて大きな衝撃を与えた。イタリアの学生は「中国漢字遊」を組織して遠路中国に訪れて書道を学んだ。現在、この書道を学んだ学生たちは全員、基本的な筆の使い方をマスターし満足のいく作品を書くことができるようになっている。



本名張朝喜，筆名張笑神。出生於1958年，是中國個性派水墨畫家、書法家。對漢字研究造詣頗高，并在北京科技大學任教書法。中國未來研究會文化經濟交流中心的副主任。他的抽象畫作品被美國前總統布什博物館以及多家外國藝術專業機構、個人所收藏。可短時間學會、無需書法基礎的教授方法，給予許多外國書法學習者極大的衝擊。比如意大利的學生組織了“中國漢字游”，遠途跋涉來到中國學習書法。現在，跟從張笑神學習書法的學生都學會了基本的運筆方法並能夠寫出令人滿意的作品了。

翻訳／毛乙馨 英訳監修／Jordan A. Y. Smith



表紙図版＝
上：《夢の中の瞑想》紙本墨画 一面、30.0×43.5cm、2013～15年頃
下：《逍遙遊》紙本墨画 一面、43.5×30.0cm、2013～15年頃
封面插图／Cover diagram＝
上／Upper：“梦中的沉思” *Meditation in a Dream*, Black ink on paper, framed panel, circa 2013-15
下／Lower：“逍遙游” *A Happy Excursion*, Black ink on paper, framed panel, circa 2013-15

水田美術館アートギャラリー

MIZUTA MUSEUM OF ART,
ART GALLERY

学校法人城西大学東京紀尾井町キャンパス3号棟
〒102-0093 東京都千代田区平河町 2-3-20 TEL.03-6238-8500
Josai University Educational Corporation, Tokyo Kioi-cho Campus 3 Building
2-3-20 Hirakawa-cho, Chiyoda-ku, Tokyo, Japan
phone 03-6238-8500

張笑神 水墨画展



Modern Poetry International Symposium 開催記念

The Exhibition of
Ink Paintings by

Zhang Xiaoshen



2016 7/1fri ▶ 2 sat

水田美術館アートギャラリー

MIZUTA MUSEUM OF ART,
ART GALLERY

主催：学校法人城西大学／学校法人城西大学 国際現代詩センター
主 办 者：学校法人城西大学／学校法人城西大学 国际现代诗歌中心
Organizer：Josai University Educational Corporation and Josai's International Modern Poetry Center

ごあいさつ

学校法人城西大学は、2015年に国際現代詩センターを設立いたしました。その後、北京大学詩歌研究院、北京師範大学、首都師範大学と交流協定を結ぶなど、日本と中国の現代詩研究の推進を行っています。

このたび、その一環として開催する「Modern Poetry International Symposium」を記念し、水田美術館アートギャラリーにおきまして、「張笑神水墨画展」を開催する運びとなりました。

張笑神氏は、中国の水墨画家、書道家で、北京科技大学において書の教授、漢字の研究に造詣が深く、中国未来研究会文化経済交流センターの副主任も務めておられます。墨に魅了され、50歳を過ぎてから絵筆を揮ったという張氏的水墨画作品は、墨の滲みや暈しとともに、描線を用いて抽象的に描かれるのが特徴です。伝統と創造の間を逍遙し、新しい水墨画の世界を造りだそうと模索する作家の心の軌跡の表現と言えます。

墨と遊び、墨の世界に魅せられた張氏的水墨画作品をお楽しみいただければ幸いです。

学校法人城西大学 理事長
城西大学水田美術館 館長
水田宗子

張さんの水墨画は稟性^{ひんせい}のものであると思うが、墨の振幅が非常に大きくとっぷりとして豊かである。自在に闊達^{かつたつ}な筆から大きなプレス^{うごめ}の生命現れ出て、蠢いて、搏動し、飛翔し、墮落していく。そこに拡がる空間は相乗して生命をもち、畏怖をともなって幻想的である。私の知る張さんは寛^{ゆった}と包容力に溢れる穏かな佇まいの人で、その眼は暖かい。だが、その眼は鋭い人間観察の眼でもあるのだろう。人間を凝視して、人間の存在の深部へ、奥底へと迫っていく眼だ。写実を根底に据えながら、奔放に滲み暈しを駆使し、線描を加えて抽象にまで行き交いながら視る者を深淵に引き摺り込む眼だ。そして、そこに存在の精神と畏れを与えたのだ。

野田弘志

理事長致辞

2015年、学校法人城西大学成立了国际现代诗歌中心。之后，分别与北京大学诗歌研究院、北京师范大学和首都师范大学签订交流协议，致力推进中日两国现代诗歌研究。

此次，为纪念“Modern Poetry International Symposium”（现代诗歌国际研讨会）的开幕，我们决定在水田美术馆的艺术画廊举办“张笑神 水墨画展”。

张笑神是中国水墨画家、书法家，北京科技大学书法教授，现任中国未来研究会文化经济交流中心副主任。在汉字研究方面造诣颇深的他年过半百又被水墨的魅力征服，决心执起画笔挥洒情感。张笑神的水墨画作品以浸染和晕染为特征，用抽象的画笔构筑了一个全新的水墨世界。他边摸索变创作，游走在传统和创新之间，既吸收了中国画传统之精华，又融入了现代形式美的手法，作品极具审美张力。

游戏于墨彩之间，沉醉于水墨之韵。希望大家能够喜爱他的水墨画作品。

学校法人城西大学 理事長
城西大学水田美術館 館長
水田宗子

Chancellor's Message

Josai University Educational Corporation set up International Modern Poetry Center in 2015. Since then, we have concluded agreements with Peking University Poetry Research Institute, Beijing Normal University and Capital Normal University to promote the poetry research between China and Japan.

To celebrate the opening of the Modern Poetry International Symposium, we have decided to hold the “Exhibition of Ink Paintings by Zhang Xiaoshen”.

Zhang Xiaoshen is a calligrapher and a painter in Chinese style monochrome watercolor. He teaches calligraphy at the University of Science and Technology Beijing and he serves as the vice-director of the Future Research in Chinese Cultural and Economic Exchange Center. Zhang Xiaoshen is a highly accomplished researcher in Chinese characters. After turning 50 year old, he is fascinated by Chinese ink painting and that is when he started to draw. His works are characterized by the running of ink and uninhibited blurring. Incorporating line-drawing that borders hops between tradition and reality, he creates a new world of ink painting.

We hope that you will enjoy Zhang Xiaoshen's ink painting masterpieces.

Mizuta Noriko
Chancellor, Josai University Educational Corporation
Director, Mizuta Museum of Art, Josai University

张笑神的水墨画是高尚的，同时它的挥墨粗狂且用墨丰盈。阔达的笔触自如地显现出壮大的鲜活生命力，蠕动着，搏动着，飞翔着，甚至堕落着。拓展的空间在此并轡前行，孕育生命，以及伴随着敬畏的幻想。我所知道的张笑神是丰富与充满包容力的人，他的眼神温和。然而，这双眼睛同时也是敏锐的观察之眼。凝视人类，是向人类存在的深处，底蕴逼近之眼。也是凭借写实的基础，奔放地驱使渗透与感化，再加上描线的运用，将写实与抽象交织在一起，将观者拖入深渊之眼。于是，由此传达出了作品的存在精神与敬畏。

野田弘志

I think that Zhang Xiaoshen's ink painting is refined, though the amplitude of ink is quite tremendous and rich. His free and open-hearted brushstrokes release the vitality of deep breaths as they wriggle, pulse, soar, and come crashing back down. The expansive space they define creates a synergy with that life-force accompanied by a wondrous sense of awe. I know Zhang as a moderate artist brimming over with gentleness and tolerance, with warmth in his eyes. However, those eyes also make keen observations of the human condition. They peer at human beings, into the depths of human existence, searching for their most profound limits. They lay his foundation of realism yet simultaneously make full use of uninhibited blurring, incorporating line-drawing that border hops in and out of abstraction: eyes that drag his spectators into the abyss. And therein, the spirit and the fear of existence are be stowed.

Noda Hiroshi



1



2



3



4

1 《谷川俊太郎》

谷川俊太郎
Tanikawa Shuntaro

紙本墨画、43.5×30.0cm、
2013～2015年頃
Ink on paper, circa 2013-2015

2 《浮き世を見る》

看红尘
See the World

紙本墨画、43.5×30.0cm、
2013～2015年頃
Ink on paper, circa 2013-2015

3 《誰が主役》

谁是主角
Who is the Leading Part

紙本墨画、30.0×43.5cm、
2013～2015年頃
Ink on paper, circa 2013-2015

4 《魂の対話》

灵魂对话
Conversation between Souls

紙本墨画、30.0×43.5cm、
2013～2015年頃
Ink on paper, circa 2013-2015